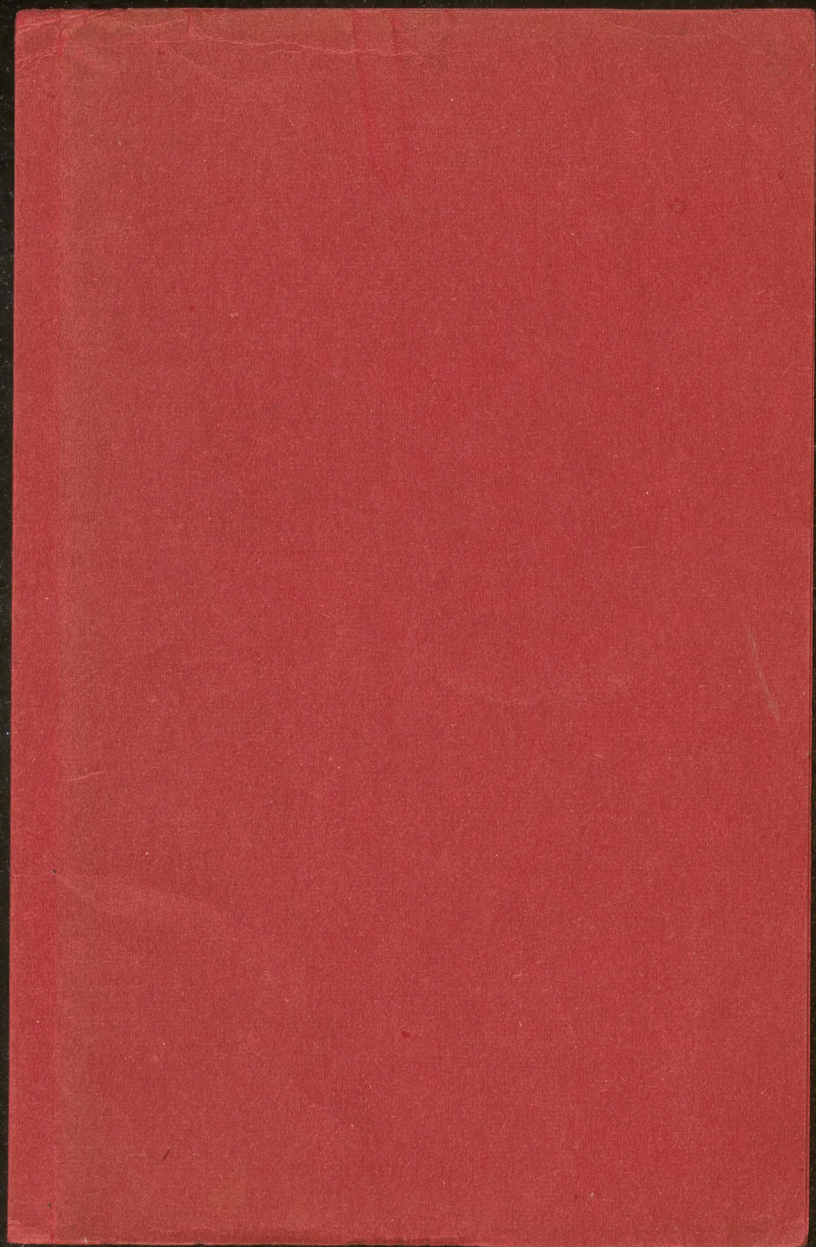
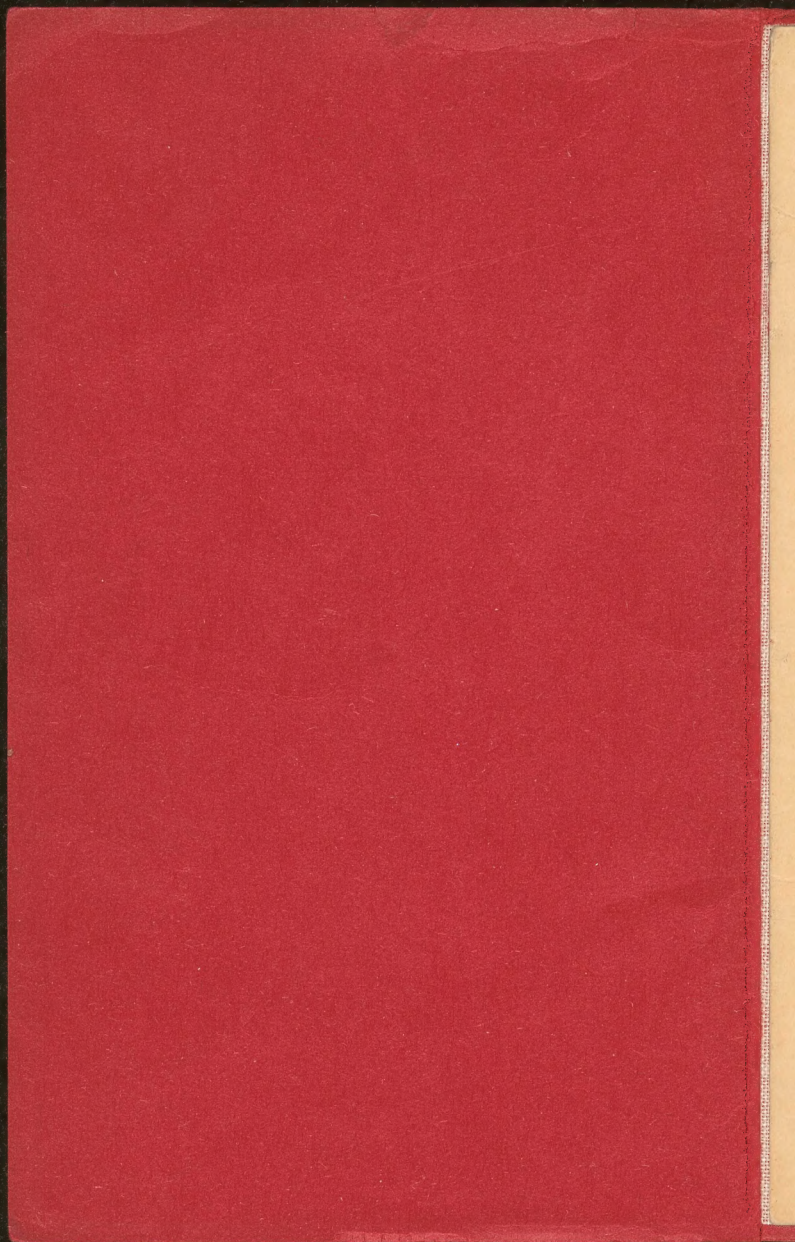






[Copyrighted by W.M. E. CONNELLEY.
All rights reserved.]

The Lord's Prayer.

Translated into the Wyandot Language
by WILLIAM E. CONNELLEY.

Squäh-ēh'-stēh yäh-rōhn'-yih-yēh ih-stāh'rēh, Ōh-rāh'-mēh tih'shēh-shēh'-dōōh-tih.

Our Father which art in Heaven,

Hallowed be thy name.

Ōōh'-tāh-wāh'-tēh-stēh säh-rēh'-wāh.

Tēh-zhōōh'-tih tēh-k-yōōh'-tih yäh-rōhn'-yih-yēh.

Thy kingdom come.

Thy will be done in earth as it is in Heaven.

Tāh-wāh'-nōhnt nōh-māh'-kēhn-tāh'-tēh hāh-mēhn'-tih-yēh kyäh-tāhn'-dēh-tāh'-quēh
dāh-wāh'-ēh-rōh'n'-yēh.

Give us this day our daily bread.

Nāh-nēhngk' sēh-sāh'-dēh-yōōh'-hēhnik säh-rēh'-zhāh'-kōhn'-dih, tēh-zhōōh'-tih nēh'-
hēhn-dih tsōh'-māh-dēh-yōh'-hēs.

And forgive us our debts, as we forgive our debtors.

Nāh-nēhngk' wāh-stāh'-tōōh tōh'-māh' squäh-nyōh'-dēh tēh-zhāh'-shōōh-tāh'-quāhn-
dēh'-yēh, tāh'-wāh-tāh-tēh-rōhn'-tēh käh-ōōh'-kēh:

And lead us not into temptation, but deliver us from evil:

Sāh'-āh-hēh'-sāh-mēh' dōōh-rāh'-mēh, nāh-nēhngk' dēh yäh-wih'-shrāh, nāh-nēhngk'
For Thine is the kingdom, and the power, and

dēh dōōh-rāh'-mēh, hēh-yēh'-hāh-kēh'. Kōhn'-dih.

the glory,

forever.

Amen.

[This is the only translation ever made of the Lord's Prayer into the Wyandot language that at all approaches accuracy. Indeed, it is the only translation now known to be in existence. There are so many ideas in the original which are alien to the ancient Wyandot mind, that it was the work of many years to find any adequate expression for them in the Wyandot language. But by patient study and many years' discussion of it with the old Wyandots, who spoke the ancient and uncorrupted Wyandot tongue, Mr. Connelley accomplished this work. This is a very valuable contribution to the literature and philology of the American Indians, and should be carefully preserved.—CRANE & CO.]

Ayer
o BS
345
.W93
1900.

THE NEWBERRY
LIBRARY

Kansas and Kansas history. They are worth buying.

Fishing House, and also benefits and encourages Kansas

authors.

SEND FOR FULL DESCRIPTIVE CATALOGUE

LC5967

AYER

Wyandot

-1-

